

Organise une
JOURNEE D'ETUDE

Traduction et interprétation à l'ère de la transition numérique vers le modèle 4.0
Translation and Interpretation in the Era of Digital Transition Toward the 4.0 Model

Date de l'évènement : 22/10/ 2025

Mode : Hybride

A l'auditorium KHIAT El Ghaouti de la Faculté des Langues Etrangères

PROGRAMME

08h30 - 09h00: Accueil et inscription • Enregistrement des participants • Distribution des supports de la journée
Modératrice de la séance inaugural: Abbas Amel Lien: https://meet.google.com/wtj-nfpg-sxv “LECTURE INAUGURALE DE VERSETS CORANIQUES” <i>تلاوة افتتاحية آيات من القرآن الكريم</i> 09h00 - 09h30: Allocutions d' ouverture • Discours d'ouverture par le Recteur de l'université d'Oran 2 Pr. CHAALAL Ahmed • Allocution de la Doyenne de la faculté des langues étrangères Pr. HAMIDOU Nabila • Allocution de la présidente de la journée d'étude Dr. YZIDI Fatima Zohra
09h30 - 11h00: CONFÉRENCES INAUGURALES • 09h30 Dr BRAHMI ABderrezak, (Université d'Oran 2) : « <i>Traduction automatique neuronale, avancées technologiques et enjeux pour les linguistes</i> » • 10h00 Dr BOUSSEBAINE Samia, (Université d'Oran 2), « <i>Quand la traduction devient un outil d'enseignement des langues étrangères</i> ». • 10h30 Dr BERBAR Lotfi, (Université de Tlemcen), « <i>HADRETNA en acción: hacia un LLM made in Algeria</i> ».
DÉBAT ET ÉCHANGES (15 min)
11H00 - 11H30 Pause-café

AUDITORIUM DE LA FACULTÉ DES LANGUES ÉTRANGÈRES

ATELIER D'ESPANOL

Session n°1: 11h30- 12h30/ /Modératrice: Dr Amrouche Fairouz (Université d' Oran 2)

11h30 Dr Mortet Farida (Université de Mostaganem): *“Importancia de las competencias humanas en la era de la transición digital”*

11h40 Dr Yzidi Fatima Zohra (Université d'Oran 2): *“Traducir para existir: El poder del lenguaje a través de la película -El traductor-”*

11h50 Dr Zahaf Nebia/Derdachi Belkacem (Université de Mostaganem): *“Traducción e interpretación en la era digital: El caso de las obras de Vygotsky como desafío epistemológico”*

12h00 Larabi Hana (Université de Tlemcen) *“Traducción audiovisual como herramienta neurodidáctica en la enseñanza de lenguas”*

12h10 Dr Benmamar Fouad (Université de Tlemcen) *“Docencia universitaria y competencias digitales en traducción e interpretación”*

DEBAT (10 min)

Session n°2: 12h30-13h30/ Modératrice: Dr YZIDI Fatima Zohra (Université d' Oran 2)

Lien: <https://meet.google.com/wtj-nfpg-sxy>

12h30 Dr Amrouche Fairouz (Université d' Oran 2): *“Traducción humana VS traducción automática: ayuda pedagógica/riesgo ético”*

12h40 Dr Benallou Sihem (Université d' Oran 2): *“La integración de la inteligencia artificial en la traducción como herramienta para el aprendizaje de la lengua extranjera”*

12h50 Dr Kaben Abdelkader (Université de Mostaganem): *“Dificultades de la traducción literaria en la era digital”* **[En ligne]**

13h00 Dr Miliani Djalila (Université de Mostaganem): *“El doblaje como recurso interdisciplinar para la innovación pedagógica en la universidad”* **[En ligne]**

13h10 Djebbari Insaf (Université d' Alicante): *“La inteligencia artificial en el aprendizaje de lenguas: implicaciones éticas, sociales y económicas en los estudios de traducción e interpretación”* **[En ligne]**

DEBAT (10 min)

SALLE D'INTERNET

ATELIER D'ALLEMAND

Session n°1: 11h30- 12h20/ Modératrice: Dr Chahrour Nabila (Université d' Oran 2)
Lien: <https://meet.google.com/txg-hoji-upg>

11h30 Pr Medghar Abdelkrim (Université de Bel Abbès): *“Die literarische Übersetzung in der digitalen Ära: eine Annäherung an die Herausforderungen und Chancen»* **[En ligne]**

11h40 Dr Hamdi Khadidja (Université de Ouargla): *“Übersetzung im Zeitalter der Digitalisierung: Neue Möglichkeiten für den Übersetzungsunterricht in Algerien»* **[En ligne]**

11h50 Dr Bouhalouane Karima (Université d'Oran 2): *“Das Hinüber- und Herübersetzen wissenschaftlicher Artikel als Instrument der Wissenszirkulation »*

12h00 Dr Seferti Bakhta (Université de Tiaret): *“Die Rolle Künstlicher Intelligenz im literarischen Übersetzungsprozess: Innovationen und Grenzen»* **[En ligne]**

12h10 Dr Ouici Kouider (Université d' Alger 2): *“Video-Betitelung im Literaturunterricht an der Universität Algier 2: Eine empirisch-didaktische Studie»* **[En ligne]**

Session n°2: 12h30- 13h30/ Modératrice: Dr Bouhalouane Karima (Université d' Oran 2)

12h30 Dr Chahrour Nabila (Université d'Oran 2): *“Post-Editing maschineller Übersetzungen: Chancen und Herausforderungen für die Übersetzungspraxis”*

12h40 Dr Bouchikhi Dalal (Université d'Oran 2): *“Die Induktionsprozesse der künstlichen Intelligenz zur Erzielung zufriedenstellender Ergebnisse: Maschinelle Übersetzung als Modellfall»*

12h50 Dr Reziga Fatima (Université d'Oran 2): *“Zur Einsatz der künstlichen Intelligenz in der Übersetzungsdidaktik»*

13h00 Dr Nehal Yamina (Université d'Oran 2): *“Digitale Kompetenzen im DaF- und Übersetzungsunterricht im Zeitalter der Künstlichen Intelligenz: Didaktische Chancen, Herausforderungen und Perspektiven”*

13h10 Dr Bouzeboudja Ghaffor Mourad (Université d'Oran 2): *“Übersetzen im digitalen Zeitalter: Welche Rolle spielen Lehrende und Lernende im Fremdsprachenunterricht? ”*

DEBAT (10 min)

AUDITORIUM DE LA FACULTÉ DES LANGUES ÉTRANGÈRES

ATELIER DE FRANCAIS

13h30- 14h10/ Modératrice: Dr Belkhiter Soraya (Université d' Oran 2)

Lien: <https://meet.google.com/wtj-nfpg-sxv>

13h30 Maître Khebouri Amina (Institut de Traduction d'Alger 2) : *“Entre savoirs, savoir-faire et savoir-être : les compétences du traducteur, vecteurs de valeur*

[ajoutée” **[En ligne**

13h40 Dr Bouabida Souâd (Université d'Oran 2) : *“Former à la traduction en contexte de transition numérique : étude de cas sur les pratiques de post-édition de la TA neuronale . “chez des enseignants de FLE non-traducteurs en Algérie*

13h50 Dr Belkhiter Soraya (Université d'Oran 2) : *“Traduction et intelligence artificielle : une médiation cognitive pour le développement de la compétence traductive . “chez les futurs enseignants de langue*

DEBAT (10 min)

ATELIER D'ANGLAIS

14h10- 14h40/ Modératrice: Pr Ghenim Naima (Université d' Oran 2)

Lien: <https://meet.google.com/seh-yvcc-xpu>

14h10 Pr Boulakdem Nadia (Université de Tlemcen) : *“Rethinking Translation Pedagogy for Industry 4.0”*

14h20 Gacemi Aicha (Institut de traduction d'Alger 2) : *“Tanslation and interpreting in the Era of digital translation toward model 4.0- Ethical, social and economic issues”* **[En ligne]**

14h30 Dr Chaal Houaria (Université de Chlef) : *“Integrating Post-Editing Machine Translation into Translation Pedagogy Reasons and Effects”* **[En ligne]**

14h40 Pr Ghenim Naima/ Dr Ali Talha Mohammed (Université d'Oran 2) : *“Digital Literacy and Translation in Algeria : Towards a Human-Machine Complementarity in the Era of Model 4.0”*

DEBAT (10 min)

CLOTURE ET RECOMMANDATIONS

COMITE SCIENTIFIQUE

Dr. YZIDI Fatima Zohra

Présidente du comité scientifique (U. Oran 2)

Dr Yzidi Fatima Zohra	Université d' Oran 2
Prof Medghar Abdelkrim	Université de Bel Abbès
Prof Ghenim Naima	Université d' Oran 2
Dr Belkhiter Soraya	Université d' Oran 2
Dr Ali Talha Mohammed	Université d' Oran 2
Dr Aissaoui Souad	Université d' Oran 2
Dr Amrouche Fairouz	Université d' Oran 2
Dr Berbar Lotfi	Université de Tlemcen
Dr Benallou Sihem	Université d' Oran 2
Dr Benmamar Fouad	Université de Tlemcen
Dr Bouabida Souâd	Université d' Oran 2
Dr Chahrour Nabila	Université d' Oran 2
Dr Bouhalouane Karima	Université d' Oran 2

COMITE D'ORGANISATION

Dr YZIDI Fatima Zohra

Présidente du comité d'organisation (U. Oran 2)

Dr Yzidi Fatima Zohra	Université d' Oran 2
Dr Belkhiter Soraya	Université d' Oran 2
Dr Saaïd Younes	CRASC
Bennour Hadjira	Université d' Oran 2
Abbas Amel	Université d' Oran 2
Derdachi Belkacem	Université de Mostaganem
Larabi Hana	Université de Tlemcen
Benbouzid Nessrine	Université d' Oran 2
Kebir Meriem	Université d' Oran 2
Khedir Djamel Eddine	Université d' Oran 2